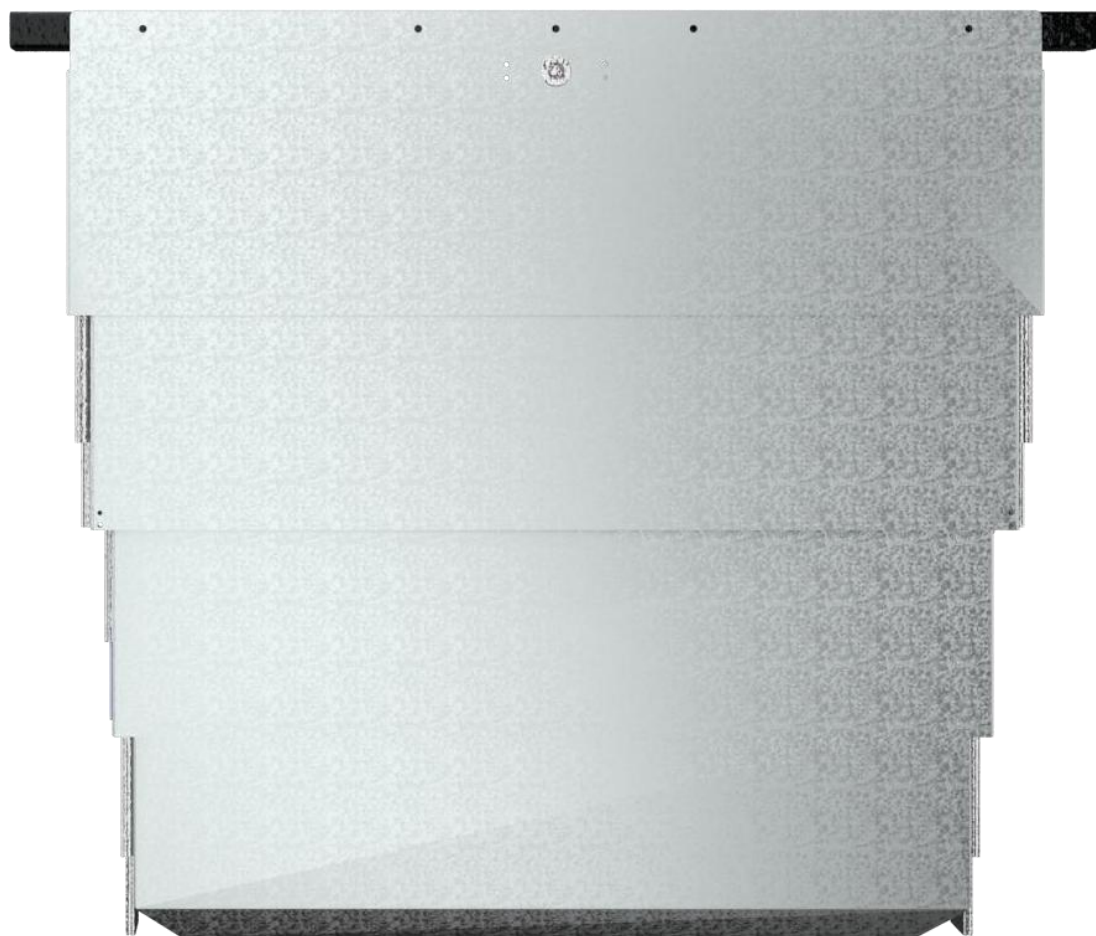


TELESKOPOWY FARTUCH 2 , 3 & 4 STEP

INSTRUKCJA OBSŁUGI



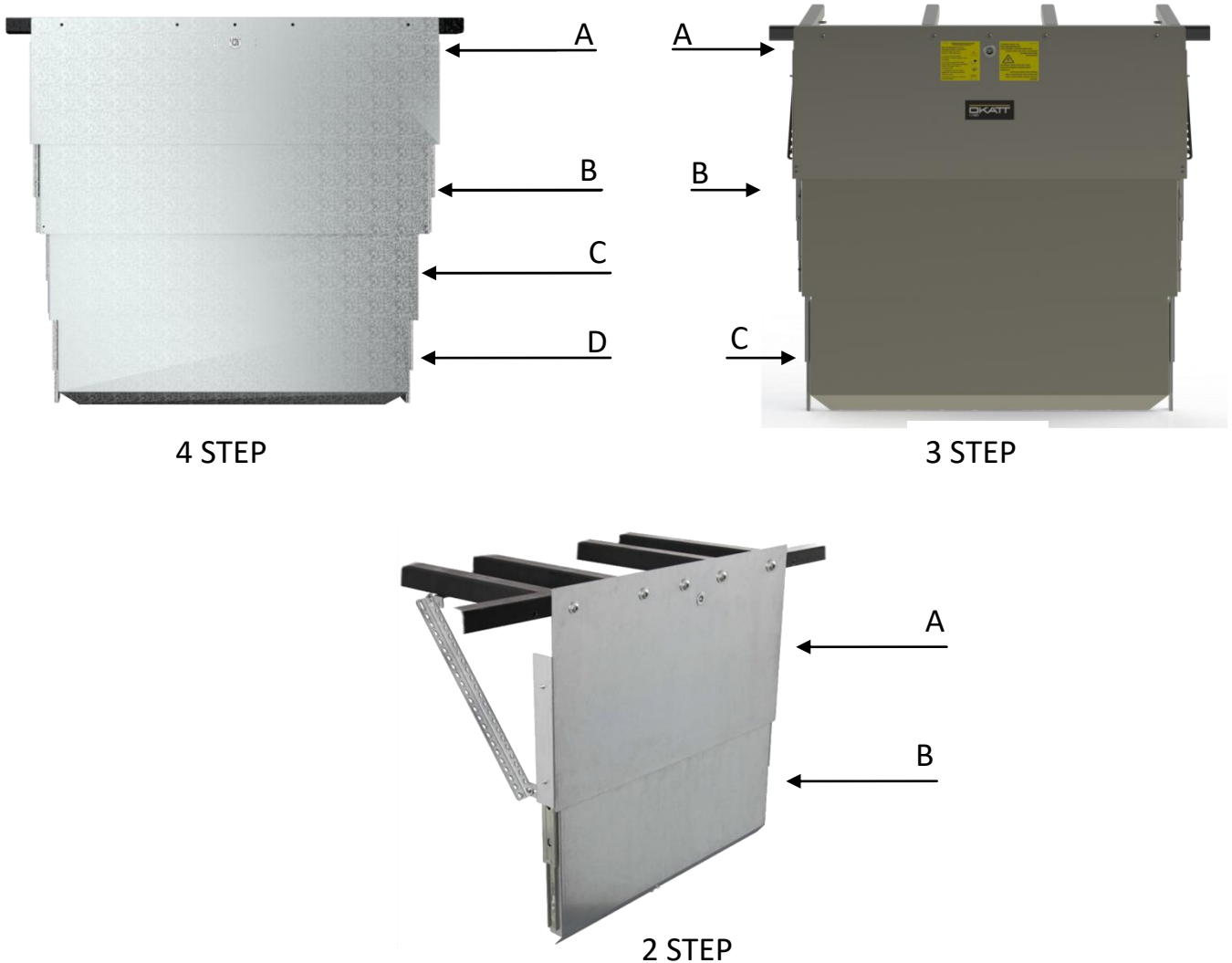
INDEX

1.	INFORMACJE OGÓLNE.....	3
2.	GWARANCJA	4
3.	KONSERWACJA.....	5
4.	INSTALACJA.....	6
4.1.	Mechanical installation.....	6
4.2.	Instalacja elektryczna.....	10
4.3.	SPRAWDZANIE I TESTOWANIE	11
5.	PROCES EWAKUACYJNY.....	13

1. INFORMACJE OGÓLNE

Ten składany fartuch drzwi jest skonstruowany zgodnie ze standartem europejskim: EN81-1/2, EN81-21 y EN81-20.

Fartuch jest złożony pod kabiną podczas normalnego użytku windy i otwierany ręcznie, gdy jest to konieczne. Fartuch ma umocowaną na stałe część "A", obracalną część "B", "C" i "D".



Produkt posiada system blokujący ze stykiem elektrycznym, aby wskazać, kiedy fartuch jest otwarty czy zamknięty.

2. GWARANCJA

Jest bardzo ważne, że użycie lub instalację fartucha, musi być wykonane przez wykwalifikowany personel do instalowania dźwigów.

Agui będzie odpowiedzialna za te komponenty wyprodukowane przez Agui, jeśli sytuacja tego wymaga. Gwarancja Agui traci ważność w przypadku instalacja nie jest wykonana zgodnie z niniejszą instrukcją oraz z komponentów dostarczonych przez Agui.

Agui nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania produktu lub jeśli produkt jest używany w innych zastosowaniach od opisanych w niniejszym podręczniku.

Ten produkt został wyprodukowany zgodnie z odpowiednimi normami bezpieczeństwa. Nie może być całkowicie wykluczone ryzyko dla tych ludzi, którzy manipulują lub instalują produkt.

Nie jest dozwolone, z wyjątkiem, gdy jest wyraźnie dozwolone:

- Stosowanie składników różniących się od tych, przyłączonych do urządzenia;
- Modyfikowanie produktu;
- Użycie produktu w przypadku zastosowania do innej aplikacji niż produkt jest przeznaczony;
- Zerwania jakiegokolwiek uszczelnienia;
- Test lub konserwacje produktu w niewłaściwy sposób;
- Użycie akcesorii, części zamiennych lub materiałów, które nie zostały przewidziane przez Agui lub nie są oryginalne części zamienne Agui;

3. KONSERWACJA

Ważne jest, aby spełniać wszystkie standardy podczas instalacji, utrzymania i eksploatacji, w celu uniknięcia szkód osobowych lub produktu.

Personel instalacji dźwigowej jest odpowiedzialny za prawidłową instalację produktu oraz jego prawidłowe nastawienie.

Niniejsza instrukcja jest ważna na cały czas użytku produktu, w instalacji, testowania, konserwacji i powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu.

Prawidłowość montażu fartuch wymaga wyszkolonego personelu. Trening personelu jest obowiązkiem firmy, która montuje produkt.

4. INSTALACJA

4.1. Mechanical installation

- Delivery conditions

Oryginalne opakowanie produktu zawiera::

- Fartuch całkowicie zmontowany z fabryki.
- Pręty i wsporniki do mocowania do podstawy kabiny: dwa pręty mocujące i 4 kotwy kwadratowe, dwie zainstalowane na fartuchu i dwa do zainstalowania przy podstawie kabiny.
- Wyposażenie do mocowania fartucha od przodu i podstawy kabiny: śruby 11xM6 i 4 nakrętki M6.

Podczas gdy produkt nie jest zainstalowany zachować opakowanie chronione i w suchym miejscu.

Przed instalacją należy upewnić się, że materiały wysłane odpowiadają zamówieniu i że wszystkie elementy są na swoim miejscu.

- Dodatkowe uwagi dotyczące windy
 - Upewnić się, że powierzchnia zwalniająca \geq niż głębokość fartucha w stanie złożonym.



Strefa odblokowania

Pionowa głębokość fartucha powinna spełniać normy EN 81-21, 5.8.1. 1

-

- Sprawdzić, czy drzwi kabiny związane z fartuchem są wyposażone w urządzenie blokujące drzwi przy podłodze na zewnątrz docelowej według EN81-21, 5.8.2, 2) and 3).



Zamek drzwi kabiny (door lock):

Każde drzwi kabiny, które mają zainstalowany fartuch składany muszą być wyposażone w zamek blokujący drzwi kabiny, który może być otwierany tylko z piętra ratunkowego

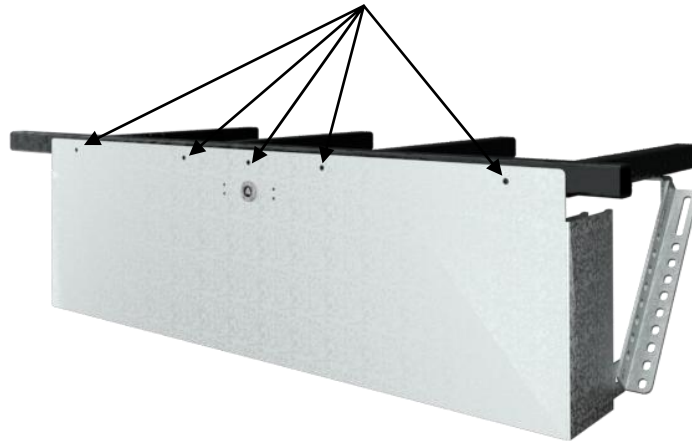


Pit depth

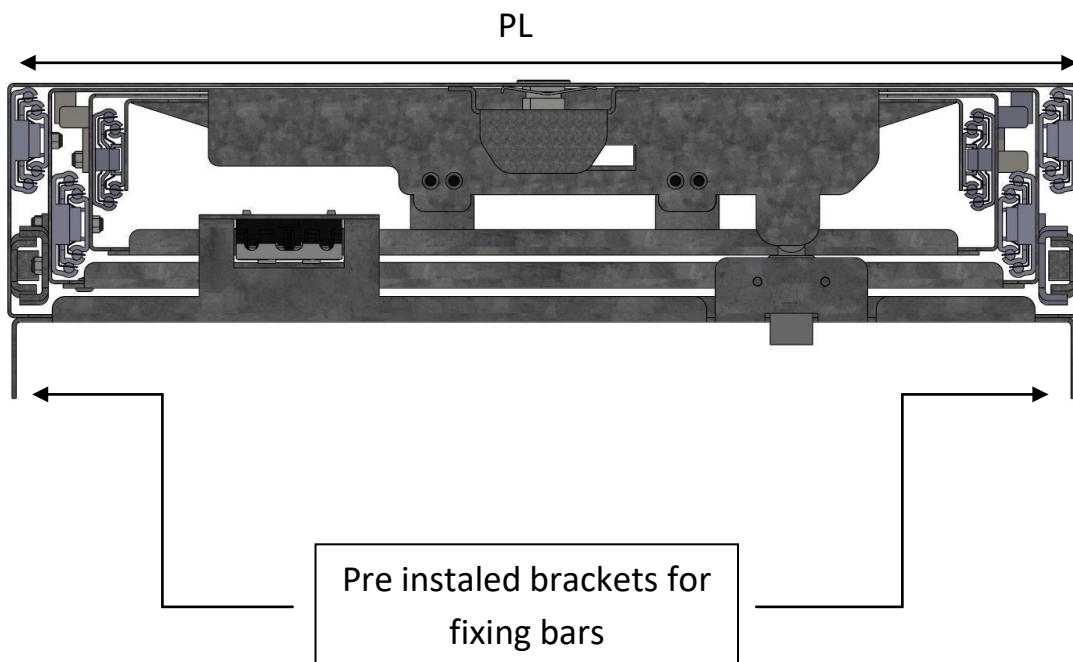
The dimension of the pit should be according to: EN81-1+A3, 5.7.3; EN21-21, 5.7.2.3; Wymiary podszycia powinny być odpowiednio do:

- Sprawdź że fartuch obejmuje całą szerokość drzwi kabiny w świetle.

- Mocowanie fartucha do kabiny
- Górna część fartucha jest przykręcona do kabiny 5-ma śrubami M6 (ISO 7380-2) które są przesyłane razem z fartuchem, które są wysłane razem z fartuchem. Górna krawędź fartucha powinna być równo z progiem drzwi.



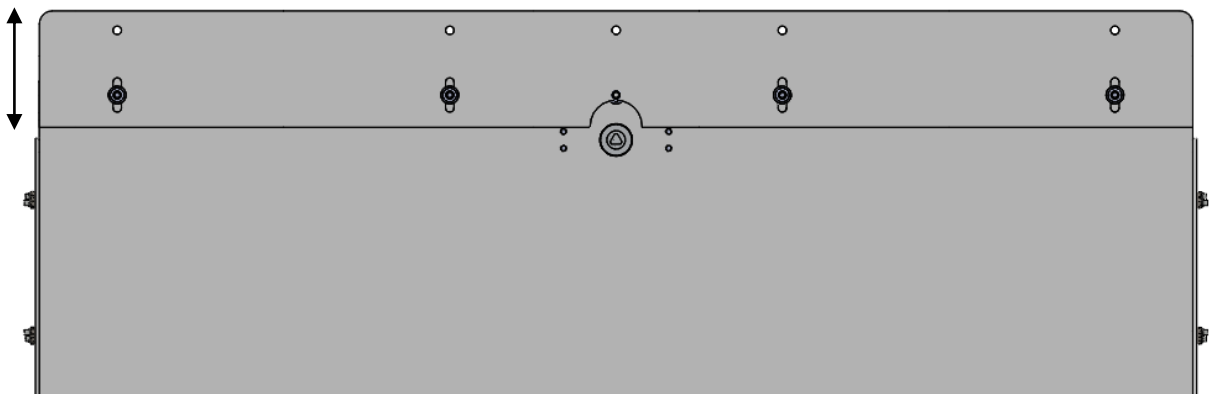
- Pręty i wsporniki mocowania:
 - Fartuch posiada dwa wsporniki kwadratowe zamontowane na jak najszerszą odległość PL.



- Nie dokręcając ich do końcowego momentu, przymocuj pręty do wstępnie zainstalowanych z wspornikami kwadratowymi kabiny.



- Otwórz fartuch do stanu zupełnie rozłożonego. Z pomocą poziomicy sprawdzić jego poprawny pion. W tej pozycji dokręć paski mocujące do kotw kwadratowych i wsporników do podstawy kabiny.
- *In case of the 4 Step Apron a supplement is included for fitting the height of different sils.*



4.2. Instalacja elektryczna

Fartuch teleskopowy jest zaopatrzony w styk elektryczny, który jest połączony przy fartuchu w położeniu złożonym. Odłączenie jest gdy fartuch jest otwarty.



Osoba, która instaluje fartuch ma połączyć kontakt do sterownika windy. Należy to zrobić w taki sposób, że winda może działać w trybie normalnej pracy tylko gdy fartuch jest składany i z połączonym stykiem; a może pracować w trybie konserwacji, jeśli kontakt jest odłączony i a reszta warunków EN81-1/2, EN81-21 or EN81-20 są spełnione.



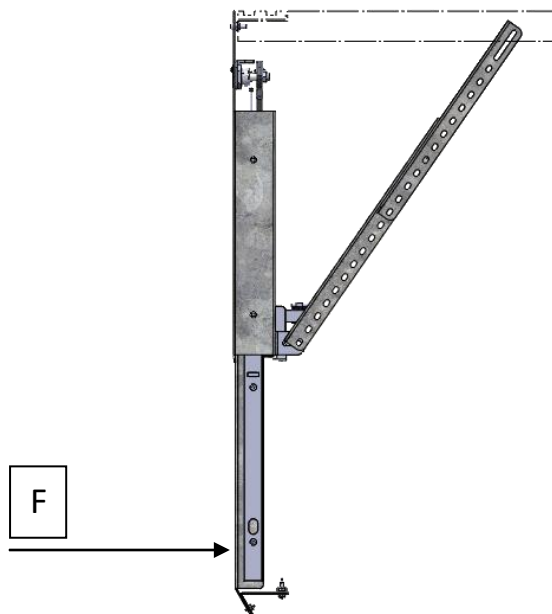
Kontakt:

Pozioma pozycja fartucha musi być strzeżona przez kontakt bezpieczeństwa. Ten kontakt bezpieczeństwa musi być podłączony do linii bezpieczeństwa. Tabla 2

4.3. SPRAWDZANIE I TESTOWANIE

Po montażu fartucha dokonać następujące sprawdzenia:

- Przy otwartych drzwiach szybowych i z kabiną na połowie piętra, otwórz fartuch za pomocą klucza trójkątnego (zgodnie z instrukcjami na naklejce na 6.B). Pomóż sobie drugą ręką żeby ułatwić proces otwierania. Sprawdź, czy fartuch łatwo się otwiera.
- Wciśnij ręcznie fartuch z siłą poziomową, aby sprawdzić, czy jest fartuch jest dobrze zablokowany w pozycji pionowej.



- Po otwarciu fartucha przekonaj się, że winda może pracować tylko w trybie konserwacji, jeśli pozostałe warunki zawarte w standardach EN są spełnione.



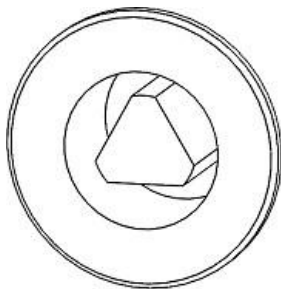
Wyłącznik bezpieczeństwa zależny od kierunku jazdy uniemożliwia dalszą jazdę w dół i ruchu ratunkowego w strefie, gdzie fartuch drzwi może zderzyć się z podłogą podszybia, jeśli nie jest w pozycji poziomej.

- Umieść kabinę tak, żeby można było zamknąć fartuch z podszybia. Zamknij fartuch zgodnie z instrukcjami 6.d i 6.e .
- Wyjdź z podszybia i sprawdź, czy winda może pracować przy normalnym trybie.

5. PROCES EWAKUACYJNY

Jeśli kabina zatrzymuje się w obszarze przed odblokowaniem drzwi, z ludźmi wewnątrz kabiny, które muszą być uratowane:

- Spróbuj przenieść kabinę do piętra albo do strefy odblokowania drzwi szybowych. W przypadku jest to możliwe, ewakuować ludzi na zewnątrz kabiny.
- W innym przypadku:
 1. Otwórz drzwi szybowe.
 2. Otwórz fartuch używając trójkątny klucz. Jedną ręką przytrzymaj fartuch do pełnego otwarcia.



Trójkątny klucz

OPERATING MANUAL / MODO DE EMPLEO / BEDIENUNGSANLEITUNG / MODALITÀ D'USO MODE D'EMPLOI / BEDIENINGSHANDLEIDING / INSTRUKCJA OBSŁUGI / MODO DE UTILIZAÇÃO		
<p>1.- </p> <p>EN: Repositioning the apron only by a lift technician! ES: Solo un técnico ascensorista puede accionar el mecanismo! DE: Die Vorrichtung ist nur von Aufzugstechniker zu betätigen! IT: Solo un tecnico ascensorista può azionare il meccanismo! FR: Le mécanisme ne peut être activé que par un technicien ascensoriste! NL: Het stootbord mag uitsluitend door een lifttechnicus terug naar de ingeschoven stand gedaan worden!! PL: Zmiana pozycji fartucha tylko przez technika do dźwigów! PT: O mecanismo só pode ser accionado por um técnico de elevadores!</p>	<p>2.- </p> <p>EN: Hold the apron with one hand. ES: Sujete el faldón con la mano. DE: Schürze mit der Hand festhalten. IT: Sostenere il grembiule con la mano. FR: Retenez le chasse-pieds avec la main. NL: Houd het stootbord met één hand vast. PL: Przytrzymaj fartuch jedną ręką. PT: Segure na aba com a mão.</p>	<p>3.- </p> <p>EN: Unlock the apron with a triangular key. ES: Mediante la llave triangular accione el mecanismo. DE: Vorrichtung mithilfe eines dreieckigen Schlüssels betätigen. IT: Azionare il meccanismo con la chiave triangolare. FR: Activez le mécanisme avec la clé triangulaire. NL: Ontgrendel het stootbord met een driekantsleutel. PL: Odblokuj fartuch kluczem trójkątnym. PT: Accione o mecanismo recorrendo à chave triangular.</p>
<p>4.- </p> <p>EN: Join the extension with the hand. ES: Acompañe la extensión con la mano. DE: Ausklappen mit der Hand begleiten. IT: Accompagnare l'apertura con la mano. FR: Accompagnez l'extension avec votre main. NL: Uitschuiven met de hand begeleiden. PL: Dołącz rozszerzenie fartucha ręcznie. PT: Acompanhe a extensão com a mão.</p>	<p>5.- </p> <p>EN: Release the passengers. ES: Rescate a los pasajeros. DE: Personen befreien. IT: Liberare i passeggeri. FR: Évacuez les passagers. NL: Bevrijd de passagiers. PL: Uwolnij pasażerów. PT: Resgate os passageiros.</p>	

- Sprawdzić, czy fartuch jest całkowicie zamknięty w położeniu pionowym.
- Odblokuj drzwi kabiny, otwórz je i ewakuuj ludzi.





A3: Według EN81-1 + A3 producent windy musi ustawić odpowiednie urządzenie A3, aby spełnić 9.11.5

- Po akcji ratunkowej upewnij się, że drzwi są dobrze zamknięte i zablokowane. Przenieś kabinę na najniższe piętro w trybie prędkości jazdy technicznej.
- Od dołu, z podłogi, złóż fartuch i zablokuj w pozycji złożonej, sprawdź poprawne podłączenie kontaktu.

OPERATING MANUAL / MODO DE EMPLEO / BEDIENUNGSANLEITUNG / MODALITÀ D'USO
 MODE D'EMPLOI / BEDIENINGSHANDLEIDING / INSTRUKCJA OBSŁUGI / MODO DE UTILIZAÇÃO

1.-  EN: Repositioning the apron only by a lift technician! ES: Solo un técnico ascensorista puede accionar el mecanismo! DE: Die Vorrichtung ist nur von Aufzugstechniker zu betätigen! IT: Solo un tecnico ascensorista può azionare il meccanismo! FR: Le mécanisme ne peut être activé que par un technicien ascensoriste! NL: Het stootbord mag uitsluitend door een liftechnicus terug naar de ingeschoven stand gedaan worden! PL: Zmiana pozycji fartucha tylko przez technika do dźwigów! PT: O mecanismo só pode ser accionado por um técnico de elevadores!	2.-  EN: Unlock the apron. ES: Desendavar el pasador. DE: Strägerelemente entriegeln. IT: Sbloccare le chiavette. FR: Déverrouiller les écrous. NL: Ontgrendel het stootbord handmatig. PL: Odblokuj fartuch ręcznie. PT: Desbloquear a maçaneta.	3.-  EN: Pull up the telescopic part of the apron. ES: Sujetando desde abajo recoger parte inferior. DE: Unteren Teil der Schürze einziehen. IT: Sostenendolo dal di sotto, richiudere la parte inferiore del grembiule. FR: Replier a partie inférieure du chasse-pieds en retenant le bas. NL: Trek het telescopisch deel van het stootbord omhoog. PL: Podciągnij teleskopową część fartucha w górę. PT: Segurando por baixo, recolher a parte inferior.
--	---	---

- Wyjdź z podszybia i sprawdź, czy winda działa prawidłowo w normalnych warunkach.